

---

24<sup>e</sup> saison

---

---

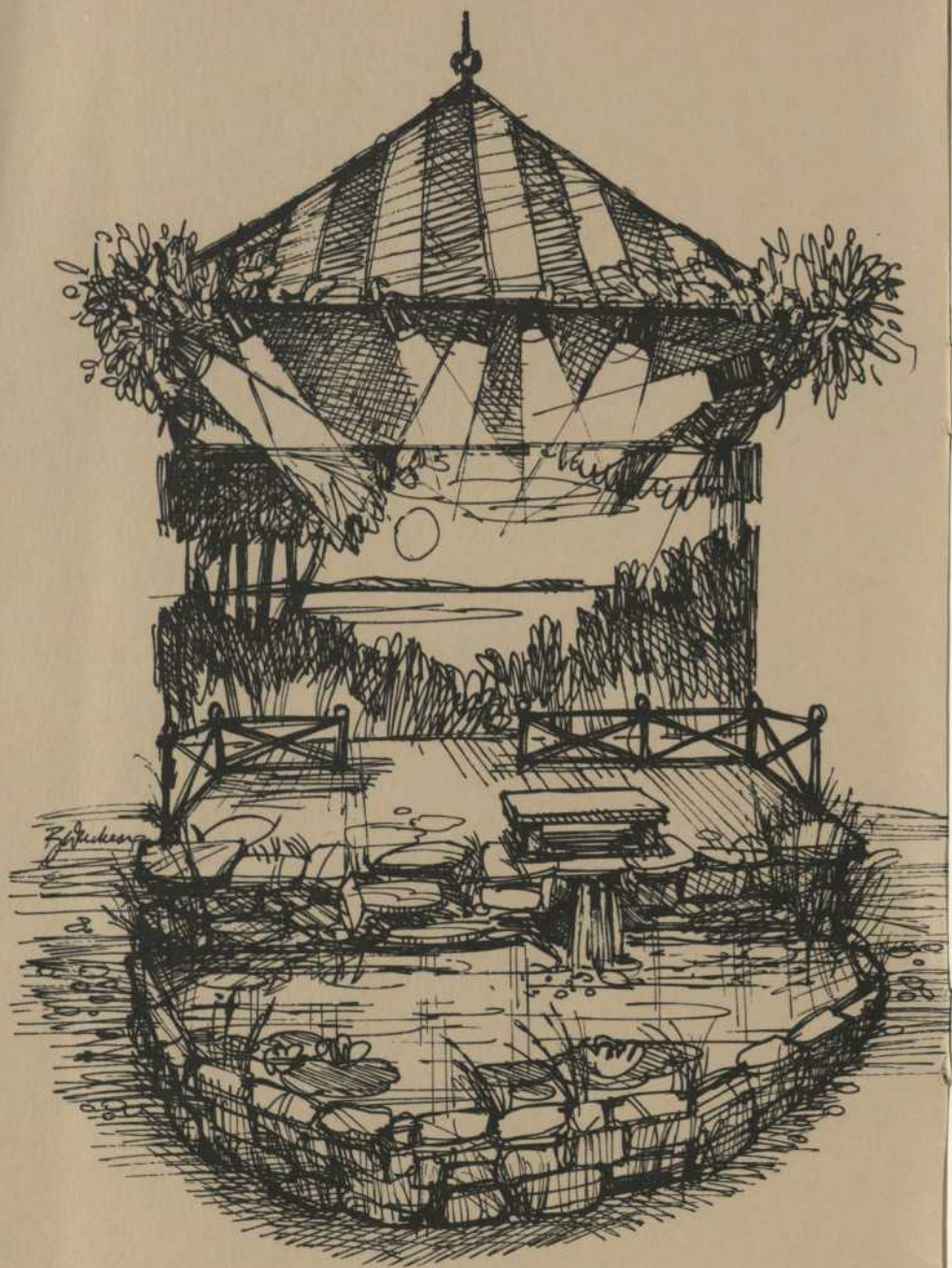


théâtre de la  
fenière

---

Vol. 24 no 3

1987



**LE GROUPE  
LA LAURENTIENNE**  
L'ENTREPRISE DE L'ANNÉE  
AUX MERCURIADES 81

# 24<sup>e</sup> saison



Du 8 août au 20 septembre incl.

Georges Delisle présente:

## CAVIAR OU LENTILLES

Comédie en 3 actes de Giulio Scarnacci et Renzo Tarabusi, adaptation de Jean Rougeul.

Mise en scène: Marc Hébert  
Décor: André Trussart  
Costumes: Yvan Gaudin  
Régie: Raynald Bélanger

La Fenière est membre de l'Association des Directeurs de Théâtre et de la Conférence canadienne des Arts.

Président directeur général: Georges DELISLE  
Conseiller juridique: Me Reynald BROCHU  
Vérificateur: Léon CHABOT, c.a.

Renseignements: (418) 872-1424

Nous remercions la Cie Pétrolière Impériale Ltée  
pour sa contribution financière

La Fenière remercie le Grand Théâtre de Québec pour l'usage sans frais de son ordinateur. Ce qui permet la vente des billets au Grand Théâtre et dans les supermarchés Provigo suivants: 1096, boul. des Chutes, Villeneuve; 2335, 1<sup>re</sup> Avenue, Québec; 243, boul. l'Ormière, Neufchatel; 2900, ch. St-Louis, Ste-Foy; 20, rue St-Georges, Lévis.

 **librairie**  
**L'ACTION** Ltée

**LE THÉÂTRE VOUS DÉTEND!  
LA LECTURE EN FERA TOUT AUTANT ...**

Place Laurier  
659-1021

Mail St-Roch  
522-3312

Carrefour Charlesbourg  
626-6566

Place Lebourgneuf  
623-9186

*Je n'ai jamais vu de problème — si compliqué  
soit-il — qui, abordé correctement, ne devienne pas  
encore plus compliqué.  
(Paul Anderson)*

*Rien n'est plus périlleux  
que de prétendre avoir  
de l'esprit chaque matin.  
(Gabriel Matzneff)*

"LA MAISON DU VERRE"



186, RUE ST-PAUL  
QUÉBEC 2, P. Q.  
692-1990

nous fournissons les fenêtres. . .

125, rue Dalhousie  
C.P. 1973, succ. "B"  
Québec, G1K 7V1

(418) 692-1140  
Telex: 011-3796



. . . nous les décorons

*Le progrès n'est autre chose  
que la révolution faite à l'amiable.  
(Victor Hugo)*

*On ne peut plus compter  
sur la sottise des autres.  
Nous ne pouvons compter  
que sur nous-mêmes.*

## LE MOT DU DIRECTEUR:

Ce qui m'a le plus frappé, particulièrement l'an dernier, c'est le nombre de personnes qui ont renouvelé leur abonnement sans même savoir ce que nous présenterions cette année et sans même s'en informer. J'avoue que cette confiance m'a profondément touché. Je voudrais exprimer ma reconnaissance à tous ceux qui ont acheté plus de huit mille billets en 1980 pour cette saison-ci. C'est en pensant surtout à ces gens-là que j'ai choisi les pièces que nous présentons en cette 24<sup>e</sup> saison. J'ai la conviction que ces trois comédies sont très drôles, différentes et sauront satisfaire même les plus exigeants.

Il y a une chose que je voudrais faire remarquer. Plusieurs personnes disent que c'est toujours plein à La Fenière. C'est souvent vrai, mais pas toujours. Vous nous rendriez service en disant à ceux à qui vous parlez de la belle soirée passée à La Fenière de se renseigner au guichet du théâtre, au «Grand Théâtre» et aux points de vente «Provigo».

L'an prochain, en 1982, La Fenière, le plus vieux des théâtres d'été du Québec, présentera sa **vingt-cinquième saison**. Il va sans dire que déjà nous y pensons, que déjà nous voulons faire quelque chose de spécial qui restera mémorable dans l'esprit des habitués de La Fenière en particulier et des amateurs de théâtre en général. Je vous promets une agréable surprise. À l'an prochain pour la 25<sup>e</sup> saison.

Georges Delisle

P.S. À cause des coûts sans cesse croissants de la Poste, il nous est impossible d'accumuler les noms de ceux qui désirent être tenu au courant de nos activités. Si donc vous voulez recevoir le programme de la 25<sup>e</sup> saison de La Fenière, il vous faut absolument remplir la carte à cette fin, placée près de la porte d'entrée de la salle. Merci!

G.D.

**Quand l'extraordinaire devient quotidien,  
c'est qu'il y a révolution.  
(Guevara)**

**On reprochera longtemps  
aux gardiens de notre paix d'utiliser des  
grenades lacrymogènes. C'est à pleurer!  
(Georges Elgozy)**

## DES GENS BIEN DE SERVICE.

**caisse populaire**  
**québec-est**

510 est, rue Saint-François  
Québec G1K 2Z4 522-1211



### **SUCCESSALE VILLAGE DE L'ANSE**

91 sud, Dorchester  
Québec G1K 5Y4 522-2121

### **SUCCESSALE POSTALE DE QUÉBEC**

300, rue St-Paul  
Québec G1K 3W7 522-1211

### **SUCCESSALE MAIL ST-ROCH**

Québec 524-4989

**LA CAISSE POPULAIRE C'EST PROFITABLE  
POUR NOUS QUÉBÉCOIS.**

**C'est encore la pauvreté qui se transmet  
le mieux, sans la moindre altération,  
à titre héréditaire.**

**Il est aussi difficile aux  
économistes de définir la technocratie  
qu'aux théologiens de définir le péché.**



**robert fiset enr.**  
1551, RUE ST-PAUL, ANCIENNE-LORETTE.

**REMBOURRAGE - TRANSFORMATION  
MEUBLES NEUFS - DRAPERIES - TAPIS  
COUVRE-LITS**

**TÉL.: 872-7955**



**CREATION  
SUZANNE INC**

**869 ST JEAN QUEBEC  
G1R 1R2 5299757**

*Hautement spécialisée*

**POUR MARIAGE - MÈRE DE LA MARIÉE**  
*Robes - Manteaux - Costumes importés d'Europe*  
**SPECIALITÉ: VÊTEMENTS DE SPORT**

Les jeunes "antis" — ces fils de nantis — savent précisément ce qu'ils ne veulent pas. Ils n'ont pas la moindre idée, en revanche, de ce qu'ils pourraient vouloir. (Georges Elgozy)

Quand on parle de surpeuplement, j'aimerais savoir quelle partie de la population on estime de trop. (Necker)

Tél.: 872-2954

**LORENZO ROBITAILLE & FILS Inc.**  
Entrepreneur Plomberie - Chauffage

SERVICE 24 HEURES

1140, rue St-Paul  
Ancienne-Lorette, Qué. - G2E 1Y3



**MICHEL BRIÈRE**  
Conseiller en déménagement



**CLAUDE HAMEL**, directeur

SERVICE DE DÉMÉNAGEMENT  
COMPLET

LOCAL - LONGUE DISTANCE -  
OUTRE-MER

Appelez un de nos conseillers pour une  
évaluation gratuite

Tél.: 659-3210



Patientons: l'État finira par ôter  
au citoyen "le trouble de penser  
et la peine de vivre".  
(Alexis de Tocqueville)

On fait souvent carrière dans la fonction  
publique précisément parce que  
l'on n'a pas d'humour.



LE GROUPE  
LA LAURENTIENNE

**VOYAGES LA CITÉ INC.**

# sur toutes les (scènes) du monde

NOS SERVICES — SANS FRAIS  
NOTRE COMPÉTENCE — INCLUSE  
NOTRE EXPÉRIENCE — COMPRISE  
NOTRE SOURIRE — EN BONUS

À votre porte, 4 bureaux pour vous servir

QUÉBEC, 1155, Claire-Fontaine 647-5343

CHARLESBOURG, pl. Lebourgneuf 627-2070

SILLERY, 1432, Maguire 688-9922

LÉVIS, Galeries Chagnon 833-1942

Autres succursales:

Montréal, Trois-Rivières, La Malbaie

*Un technocrate, c'est quelqu'un qui croit  
que l'expérience s'enseigne.*  
(Georges Elgozy)

*Un technocrate, c'est un produit  
national raffiné qui ne croit  
qu'au produit national brut.*

## MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Voilà maintenant trois ans que je joue et mets en scène des pièces au théâtre de la Fenière; trois années pendant lesquelles j'ai été, disons le mot, absolument choyé et par la direction et par les différents metteurs en scène de ce théâtre. Mais cette fois-ci, M. Delisle a véritablement dépassé les bornes de la confiance qu'il m'accorde depuis mes débuts ici à l'été 79 dans "Une Nuit chez Vous, Madame..." de Jean de Létra. En me confiant le plaisir de monter "Caviar ou Lentilles" de Scarnicci et Tarabusi, il me procure une grande joie que tous les metteurs en scène à qui j'en ai parlé tant de Montréal que de Québec, m'ont avoué m'envier énormément.

Cette comédie italienne aux possibilités infinies se classe facilement dans les plus grandes réussites d'écriture théâtrale de ces vingt dernières années au monde. C'est une pièce en santé, en très bonne santé. Tout le pouvoir curatif de la comédie italienne transpire ce texte. Comment ne pas lever son chapeau devant cette renaissance inattendue mais combien actuelle de la bonne vieille comedia d'ell arte. À ceux qui, étourdis par la profusion des personnages et des situations, seraient portés à la qualifier de superficielle et de machine à faire rire, je rappellerai que le théâtre, c'est de l'action d'abord et avant tout et qu'on n'a pas besoin de phrases creuses ni de mots profonds quand la limpidité de la surface nous révèle aussi intensément le fond de la nature humaine.

Mais je connais trop bien maintenant le public de la Fenière, pour ne pas savoir que cette pièce vous est destinée et que vous êtes tout désignés pour l'apprécier sans réserve et vous rendre compte par vous-mêmes que vous êtes en face ce soir d'un chef-d'oeuvre authentique de virtuosité et d'observations pertinentes. Au nom de toute l'équipe, je vous souhaite une "belle" soirée.

LES ÉVALUATEURS

**DIAMANT & ASSOCIÉS**

Évaluation municipale, expropriation et tout genre d'évaluations

1195, de la Vigerie, Ste-Foy, / Téléphone: (418) 659-3313



C'est avec des adolescents qui durent  
un assez grand nombre d'années  
que la vie fait ses vieillards.  
(Marcel Proust)

Économistes et sociologues sont  
punis par où ils pêchent,  
c'est-à-dire en eaux troubles.

## 24e SAISON

Du 8 août au 20 septembre incl.

Georges Delisle présente:

### CAVIAR OU LENTILLES

Comédie en trois actes de Giulio Scarnicci et Renzo Tarabusi  
Adaptation française de Jean Rougeul.

#### DISTRIBUTION:

(par ordre d'entrée en scène)

Valeria, compagne de Leonida	Gisèle Gallichan - 8
Fiorella, fille de Leonida	Ginette Chevalier - 4
Antonio, voisin	Sylvain Brosseau - 3
Vittorio, porteur de journaux	Claude Gosselin - 10
Matilde, soeur de Leonida	Benjamine Roy - 18
Marcello, garçon-livreur	Nicolas Kitsikis - 12
Leonida Papagatto, chef de famille	Michel Forgues - 6
Velluto, voleur en retraite	<del>Antoine Fafard</del>
Le grand-père, vieil invalide	Glaude Gosselin
Comtesse Chiarelli d'Adda, femme du monde	Jeanne Quintal - 13
Ilona Czibor, femme du monde	Martine Rollet - 14
Baron Alfonso Chioccia, homme du monde	<del>Pierre Berthelot</del>
Nicola Czibor, fils d'Ilona	Nicolas Kitsikis
Raimondo Czibor, cousin de Nicola	Simon Fortin - 7
Roberto, fils de Leonida	Pierre Berthelot - 2
Alexis, valet de chambre	Antoine Fafard - 5
Mise en scène:	Marc Hébert - 11
Décor:	André Trussart - 16
Costumes:	Yvan Gaudin - 9
Régie:	Raynald Bélanger - 1

L'action est située à Naples, de nos jours.



Planification, fusion, finance, taxation, recherche socio-économique

1195, de la Vigerie, Ste-Foy, / Téléphone: (418) 659-3313

**L'homme cherche, la vierge attend,  
la femme attire.**  
(Victor Hugo)

**Les femmes les plus faciles  
à conquérir ne sont pas les curieuses,  
mais les déçues.**  
(H. Talvart)

**Avec les hommages  
de la**

**Fédération  
des caisses populaires  
Desjardins**



**de Québec**

**DIAMANT & ASSOCIÉS**

1125, rue de la Vierge, Québec, P.Q. G1R 1R1

Viser bas, c'est viser juste.  
(Jean Anouilh)

Ainsi va le monde.  
Et il ne va pas bien.  
(Brecht)

Robert Cloutier & Associés

DOCTEURS EN OPTOMÉTRIE



1370, ST-JACQUES, ANCIENNE-LORETTE

**POUR RENDEZ-VOUS: Tél.: 872-7832**

Tous les pays veulent la paix.  
Et coûte que coûte: fût-ce au prix  
d'un nouveau conflit.  
(Elgozy)

Pour que tout aille mieux,  
il faut d'abord que tout aille plus mal.  
(Proverbe américain)



*Molson souhaite  
tous les succès  
anticipés à l'équipe  
du Théâtre d'Été  
La Fenière*

Votre représentant Molson: Pierre Morneau



**Sur les femmes on pourrait dire  
tout ce qu'on voudra,  
tout sera également vrai.**  
(J. Lemaitre)

**L'encensoir est un instrument  
qui n'a jamais cassé le nez  
de personne.**  
(Chamfort)



Au nom de mes collègues du Conseil municipal et de toute la population de l'Ancienne-Lorette, je souhaite la plus cordiale bienvenue aux milliers d'amateurs de théâtre de la région de Québec et d'ailleurs qui viendront se détendre et se récréer au théâtre d'été «La Fenière».

A tous les comédiens, artistes, metteurs en scène, techniciens et autre personnel de soutien qui participeront à la réalisation et au succès des pièces présentées durant la saison 1981, bienvenue et félicitations.

Nous sommes par ailleurs heureux à l'Ancienne-Lorette de poursuivre une association de plus de vingt ans avec le propriétaire, producteur et animateur de ce théâtre, M. Georges Delisle, à qui nous souhaitons une autre année de succès sans précédent.

Marcel Pageau, maire  
Municipalité de l'Ancienne-Lorette

*Il y a deux sortes d'arbres:  
les hêtres et les non-hêtres.  
(Raymond Queneau)*

*J'ai souvent remarqué, pour ma part,  
que les cocus épousent de préférence  
les femmes adultères.  
(Alphonse Allais)*

HOMMAGES DE :



**LA COMPAGNIE DES CIMENTS  
DU ST-LAURENT**

**Tél.: 663-7831**

**Boulevard Ste-Anne, Québec 5**



**Pour l'achat  
ou  
la vente  
de  
votre propriété . . .**

**Inter-Cité**

**COURTIER EN IMMEUBLES**

Quand quelqu'un dit: je me tue à vous  
le dire! Laissez-le mourir!  
(Jacques Prévert)

Dieu a sagement agi en plaçant  
la naissance avant la mort; sans cela,  
que saurait-on de la vie?  
(Alphonse Allais)

**marcel Itée**  
**rochette**  
**vous souhaite**  
**une bonne soirée**

*«Il faut rire  
avant que d'être heureux,  
de peur de mourir  
avant d'avoir ri.»*

*La Bruyère*



**Votre spécialiste:**  
de la mise au point,  
des freins, des circuits électriques  
et de l'air climatisé.

4860, boul. Henri-Bourassa, tél.: 627-2502  
160 ave St-Sacrement, tél.: 687-5440

*Qui n'a pas été député ne saurait  
se faire une idée du vide humain.*  
(Léon Daudet)

*Un des plus clairs effets de la présence  
d'un enfant dans le ménage est de rendre  
complètement idiots de braves gens qui, sans lui, n'eussent  
peut-être été que de simples imbéciles.* (G. Courteline)

---

En 1982, La Fenière offrira à son public sa **25e saison** à compter du 15 mai prochain. Ce sera la première fois au Canada qu'un théâtre d'été présente vingt-cinq saisons consécutives. Évidemment, 25 ans, ça se fête! Comment? Je l'ignore encore! Mais j'y pense!

Dès maintenant, je peux avancer qu'il y aura une autre pièce de Jean Barbeau, "Coeur de Papa", une comédie qui remporte un énorme succès actuellement à La Relève à Michaud. En reprise, nous jouerons "Les Filles", comédie de Jean Marsan, présentée en 1971 avec Gisèle Gallichan qui m'a promis de reprendre son rôle. La troisième pièce sera la surprise qui soulignera nos "noces d'argent".

À l'intention de ceux qui sont intéressés à avoir de meilleures places, nous soulignons que nous avons déjà commencé à prendre des abonnements pour la 25e saison en 1982. Le coût des billets, l'an prochain, sera de \$7.00 et \$8.00 le vendredi et le samedi. Les abonnés paieront un dollar de moins, soit \$6.00 (\$7.00 le vendredi et le samedi) si l'abonnement est payé avant le 1er octobre 1981. Pour ceux qui préfèrent payer le printemps prochain, chaque billet coûtera cinquante cents de plus.

Le directeur répondra à toutes les questions supplémentaires que vous voudrez bien lui poser. Vous n'avez qu'à le contacter à l'entracte ou par téléphone à 872-1424.

Cette 24e saison qui s'achève a été des plus fructueuse. C'est vous, cher public, qui en êtes responsable. Merci à vous, aux artistes et artisans. Donnons-nous rendez-vous en 1982 pour la 25e saison de La Fenière.

---

**SOCIÉTÉ SCÉNOGRAPHIQUE  
SANCHE inc.**

Tél.: (418) 831-6453

803, rue Picardie - C.P. 2099, Saint-Nicolas est G0S 3L0

---

Les éléphants sont généralement  
dessinés plus petits que nature,  
mais une puce toujours plus grande.  
(Swift)

Le cannibalisme fit place au capitalisme  
lorsque l'homme se rendit compte  
qu'il était plus rentable d'exploiter  
son prochain que de le manger.

---

**la vue c'est  
la vie!**



*Robert Laforce*

**529-1714**

210 BOUL. CHAREST EST (face à la gare centrale)

**QUEBEC-MONTREAL-PARIS**

---

À l'extérieur, composez sans frais:  
1 (800) 463-4646

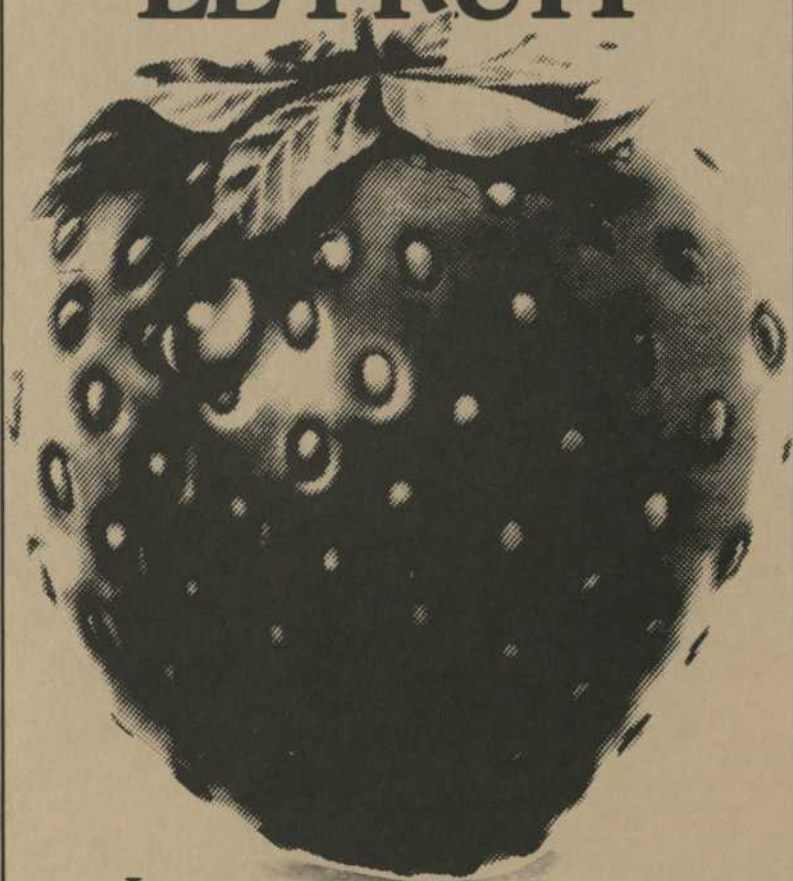
---

ADMINISTRATION: 210, boul. Charest est,  
C.P. 15210,  
Qué. G1K 7X2  
(418) 529-2964

---

LA PREUVE PROVIGO:

# LE FRUIT



**L**e fruit, quel qu'il soit, répond à des besoins de fraîcheur et de haute valeur nutritive. S'alimenter sainement, voilà une exigence fondamentale à laquelle, chez Provigo, nous nous engageons à satisfaire par la fraîcheur et la qualité de nos fruits.

Fruits du Québec, fruits exotiques, agrumes ou autres, les fruits de Provigo sont choisis parmi les meilleures récoltes. Venez découvrir vous-même à l'un des supermarchés Provigo, ce que signifie le fruit Provigo.

**LE FRUIT**  **provigo**

PRO THEFEN 1981.08.08X